



TOTAL FESTUM 2019

11BOUGE
Association
présente



« **Rescontre de las culturas occitana e araba** »

Du 18 au 22 juin 2019

CARCASSONNE

La Map'Oc / Le Jardin d'Été / Centre social Jean Montsarrat (gratuit)

CREATION LE BAL ARAB'OC
Abdel Bouzbiba / Jocelyn Papon / Guillaume Lopez
Sébastien Gisbert / Clément Rousse

IRONDELA - LO COR DE L'ALARIC
ALEM SURRE GARCIA - NOUBALOTCHA

LA FANFARE DU MINERVOIS
ABDELLATIF ORCHESTRA ...

ATELIER CUISINE

CONCERTS

CONFERENCES

DANSE

PROJECTION

FÊTE DE QUARTIER

Arab'Oc

RENCONTRE DES CULTURES OCCITANE(S) ET ARABE(S)



www.11bouge.com / 06.32.99.75.73



EDITO

La seule vue d'une carte sud-européenne et méditerranéenne permet de comprendre la situation carrefour de l'Occitanie : entre Europe du nord et Maghreb, entre péninsules italique et ibérique. L'histoire, la culture et la langue des pays d'oc ont toujours témoigné de cette situation privilégiée. Notamment la civilisation occitane des troubadours qui fut en liaison étroite avec Al-Andalus et le Comté syrien de Tripoli. Le Festival Total Festum et le projet Arab'oc de Carcassonne s'inscrivent résolument dans une même perspective : avec le souci de respecter l'altérité, la nôtre et celle de l'autre, et de favoriser le respect mutuel, ce que nous appelons aujourd'hui la Convivència.

Alem Surre Garcia

MARDI 18 JUIN - 19h

LA MAP'OC

20, route Minervoise, Carcassonne
[entrée libre]

19h - présentation du Festival, en présence des partenaires - suivi du verre de l'amitié

+ **Abdel Bouzbiba et Jocelyn Papon**,
artistes associés au projet Arab'Oc [musique et chants]

+ **Alem Surre Garcia**
restitution du projet "Bestias" réalisé avec l'école Berthelot

+ **projection de "L' Alliance" d'Erik Bullo** [24 mn, 2011]

Au Xème siècle, lors du siège d'un bourg en Haute Provence, l'Émir sarrasin se prend de passion pour la poésie des troubadours et tombe amoureux des chants de la fille du Seigneur local...



20h30 - **Irondela (musique d'Occitanistan)**

Irondèla est le projet solo de Matieu Irondèla, musicien multi-instrumentiste et créateur d'instruments autodidacte. Il réunit ses influences qui vont du Maghreb à l'Orient, l'Inde... et l'Occitanie dans son concert solo :

« Lo viatge d'Irondèla / Le voyage d'Irondèla ». Il alterne tour à tour : oud électrique, luth électrique double manche, guitare-sitar, saroud... flûtes du monde entier. Il poursuit inlassablement sa recherche du son ultime entre sons traditionnels et sons contemporains à l'aide de 30 kg de pédales d'effet...

+ **présentation du "Oudcitan"**
création dans le cadre du projet Arab'Oc 2018



MERCREDI 19 JUIN - 18h

LE JARDIN D'ETE

115, rue Barbacane - Carcassonne
[entrée libre]

18h : présentation du Buffet Arab'Oc

+ présentation du livre de recettes « La Cuisine occitano-orientale »
en partenariat avec Le Trelen, L'IEO et le centre social Jean Montsarrat

+ conférence d'Alem Surre Garcia « La Cosina occitano-orientala »
« La cuisine constitue un des éléments de la personnalité d'un territoire. Elle résulte d'une savante combinaison de textures, odeurs et saveurs élaborée au cours du temps... »

20h30 : concert NOUBALOTCHA [caminant de Tolosa a Tunis]

Duo de chanson toulousaine festive, engagée et métissée, en occitan (gascon et languedocien), en français et en arabe. Composé de Primaël Montgauzi (chant, guitare, piano, accordéon) et de Chokri Trabelsi (chant, oud, ensemble rythmique), leurs compositions originales se mêlent aux airs de la tradition populaire occitane et orientale afin de nous faire voyager, danser et vibrer entre Tolosa et Tunis.

Réservation pour le repas directement auprès du Jardin d'Été au 04 68 72 47 70

+ Atelier « Cuisine occitano-orientale » au Trelen de 14h à 17h30
(gratuit) inscription au 06 32 99 75 73 / contact@11bouge.com



JEUDI 20 JUIN - 18h

CENTRE SOCIAL JEAN MONTSARRAT

9001B Av. Jules Verne - Carcassonne
[entrée libre]

La Passejada / « Lo Centre de primiers secors occitans »

Dispositif mobile d'information et d'action culturelle du CIRDOC
Parcours ludique et familial, espaces détente et jeux, siestes sonores,
bibliothèque éphémère, jeux traditionnels, conte d'Alem Surre Garcia...

9h à 12h / 14h à 17h = ouverture aux écoles de la ville

17h à 18h30 = ouverture au public

18h30 - apéritif dinatoire préparé par les habitants du quartier

19h - répétition du Grand Orchestre Arab'Oc - orchestre populaire du Viguiet et d'Ailleurs



20h30 - conférence d'Alem Surre Garcia "Les Oriens d'Occitanie"

Dans cette conférence-spectacle, l'écrivain Alem Surre-Garcia présente l'histoire, "trop souvent cachée", des mouvements, des confrontations, des échanges, entre l'Occitanie médiévale et ses deux orientes : l'orient arabo-musulman d'Al-Andalous et le Moyen-Orient de Tripoli et de Jérusalem. Le public est irrésistiblement entraîné dans ce voyage à travers les lieux et les temps par la verve de l'auteur soutenue par les images, les vidéos, les cartes numérisées. Une découverte alliant savoirs et plaisirs !



Parvis du centre social Jean Montsarrat

Samedi 22 juin 2019

Avenue Jules Verne, Carcassonne

A partir de 14h (gratuit)*



14h à 17h - Village des Cultures du Monde

Stands des habitants et associations du quartier
Exposition artisanat d'art et vêtements traditionnels
Orgue de Barbarie, clown, jeux pour enfants animés par
Lud'Aude, animation foot avec le Carcassonne Futsal
Agglomération...

14h à 17h - Spectacles Tout Public

14h30 - Spectacle des enfants de l'école Jules Ferry
15h15 - Cie Les Jibuls, « Willuberlue » [magie comique]
16h00 - Cie Cirk'Oblique, « Avec VOUS ! »
[création avec les habitants du quartier]
16h45 - Cie Les Jibuls, « Les Moments Bêtes de Rita »
[clown / jonglerie]

14h à 18h - Village Total Festum / Arab'Oc

« Atelier Arab'Oc - Cuisine »

Présentation du livre de recettes « La Cosina occitano-orientale »,
avec l'IEO, le Trelen et le centre social Jean Montsarrat

« Atelier Arab'Oc - Instruments »

Initiation percussions occitanes et orientales

Tambourin [sport traditionnel occitan]

« Atelier Arab'Oc - Graffiti »

Réalisation d'une fresque Occident/Orient,
animé par Odul, avec la participation du Pôle Ados
du centre social et du FJT

« Atelier Arab'Oc - Danse »

Initiation aux danses occitanes, animé par l'Abribus

18h - Intervention des partenaires

Présentation du projet « Arab'Oc - Musique »

création musicale des élèves de l'école Marcel Pagnol
et de la calandreta de Carcassonne

+ atelier musique dans le cadre du CLAS, porté par le centre social JM

+ Grand Orchestre Arab'Oc - orchestre populaire du Viguier et d'Ailleurs

avec la participation d'Abdel Bouzbiba et Jocelyn Papon

Apéritif en musique, aïmat per

N'GOMA YÉTU [percus africaines]

LA FANFARE DU MINERVOIS [fanfare passa-pertot]

LE COR DE L'ALARIC [chants oc]

+ stands Cuisine du Monde

+ buvette sur place

20h30 - Concerts

LE BAL ARAB'Oc - création 2019 [rythmes occitans et transe chaâbi]

Abdel Bouzbiba / Jocelyn Papon / Guillaume Lopez / Sébastien Gisbert / Clément Rousse



LE BAL ARAB'Oc est un espace dans lequel se brassent les cultures des deux rives de la Méditerranée, un espace de rencontre où les montagnes Pyrénéennes renouent avec leur rôle historique de port de passages et d'échanges. Des rythmes de danses des pays d'oc à la transe chaâbi, ce territoire dissident

entre terre et mer, à part, permet alors de créer tous les possibles. Les chants, les langues, les percussions, les timbres chaleureux du cuatro, du oud ou de l'accordéon, le violon alto oriental se marient dans une musique de fête à la sauce méditerranéenne... la transe n'est plus très loin !

23h - After Bal

ABDELLATIF ORCHESTRA [musiques populaires du Maghreb]

Organisé en partenariat avec le centre social Jean Montsarrat et le Collectif Faites du Vivre Ensemble, dans le cadre de la Fête de Quartier du Viguier / Saint-Jacques